

URSACHEN, VERLAUF UND FOLGEN DES LANDESSTREIKS IN BIEL

SES CAUSES, SON DÉROULEMENT, SES CONSÉQUENCES. LA GRÈVE GÉNÉRALE À BIENNE

Eine Wanderausstellung
des Gewerkschaftsbundes
Biel-Lyss-Seeland (GBLS)

*Une exposition itinérante
de l'Union syndicale
Bienne-Lyss-Seeland (USBLS)*

100 JAHRE LANDESSTREIK 100 ANS DE GRÈVE GÉNÉRALE

VERNISSAGE: 31.10.2018, 18:00
Theaterfoyer, Burgplatz · Foyer du théâtre, Place du Bourg

DIE STANDORTE · LES LIEUX
31.10.–4.11. → Burgplatz · Place du Bourg
5.–11.11. → Zentralplatz · Place Centrale
12.–18.11. → Bahnhofplatz · Place de la gare
19.–25.11. → Walserplatz · Place Walser
25.–28.11. → Neumarktplatz · Place du Marché-Neuf

FINISSAGE: 28.11.2018, 18:00
Neumarktplatz · Place du Marché-Neuf

ZUSAMMENSTEHEN FÜR DAS, WAS NOTTUT. VOR HUNDERT JAHREN.

Der Landesstreik vom 12. bis 14. November 1918
stellte die Weichen für eine demokratischere
und sozialere Schweiz

1918, als der Erste Weltkrieg zu Ende ging,
herrschte in Europa Aufbruchstimmung. Auch
in der Schweiz, wo die Politik des Bundesrates
viele Arbeitende in soziale Not gestürzt hatte.
Gegen die Versuche von Armeeführung und
Landesregierung, Arbeiterproteste zu unter-
drücken, traten in der ganzen Schweiz etwa
250 000 Arbeitende in den Streik. Trotz des
Streikabbruchs nach nur drei Tagen brachte
diese Mobilisierung 1919 eine historisch ein-
malige Verkürzung der Wochenarbeitszeit von
59 auf 48 Stunden.

Zudem legte der Landesstreik eine Agenda des
sozialen Fortschritts fest, die nach und nach
erfüllt wurde – die AHV 1948, das Frauenstimm-
recht 1971.

ÊTRE ENSEMBLE POUR CE QUI EST NÉCESSAIRE. IL Y A CENT ANS.

*La grève générale du 12 au 14 novembre 1918
posa les jalons pour une Suisse plus démocratique
et plus sociale.*

*En 1918, lorsque la Grande Guerre toucha à sa fin,
une ambiance de renouveau vit le jour. De même
en Suisse, où la politique du Conseil fédéral avait
plongé de nombreux ouvriers dans la misère. En
dépit des tentatives de l'État-major de l'armée et du
gouvernement de réprimer les protestations
ouvrières, environ 250 000 travailleurs et travailleuses
entrèrent en grève. Malgré la fin de la grève après
seulement trois jours, cette mobilisation rendit
possible, en 1919, une réduction du temps de travail
hebdomadaire singulière de 59 à 48 heures.
En plus, cette grève permit d'établir un agenda
du progrès social qui, peu à peu, fut suivie – par
la mise en place de l'AVS en 1948, du droit de vote
des femmes en 1971.*



B

Nicht frankieren
Ne pas affranchir
Non affrancare

Geschäftsantwortendung Invio commerciale-risposta
Envoi commercial-réponse

GBLS/USBLS

Wettbewerb · Concours

Murtenstrasse · Rue de Morat 33

2501 Biel/Bienne



ANLASS IM NEUEN MUSEUM BIEL:

NMB, 3. November 2018

„DER LANDESSTREIK IM FOKUS DER GESCHICHTE“

Freier Eintritt, Angebote in beiden Sprachen

› 11:00 und 17:45

Führungen durch die Ausstellung „1918“

› 13:30 und 15:30

Vorträge von fünf Historikern über den Antimilitarismus im Jurabogen, den Kampf um den Zivildienst, die Waffenexporte im Ersten Weltkrieg, die Geschichte der Arbeitskämpfe in der Schweiz, die Deutungen des Landesstreiks.

› 16:00

Podium mit Gewerkschafterinnen und Gewerkschaftern aus der Region zu den jüngsten Streikerfahrungen. Mit **Corrado Pardini (Nationalrat SP, Geschäftsleitung Unia)** und **Stephanie Vonarburg (Leiterin Sektor Medien, Vizepräsidentin syndicom)**

MANIFESTATION AU NOUVEAU MUSÉE BIENNE

NMB, le 3 novembre 2018

«LA GRÈVE GÉNÉRALE DANS LE VISEUR DE L'HISTOIRE»

Entrée libre, programme dans les deux langues

› 11:00 et 17:45

Visites commentées de l'exposition «1918»

› 13:30 et 15:30

Conférences de cinq historiens sur l'antimilitarisme dans l'arc jurassien, la lutte pour le service civil, l'exportation d'armes lors de la Grande Guerre, l'histoire des conflits sociaux en Suisse, les interprétations de la grève générale.

› 16:00

Discussion avec des syndicalistes de la région au sujet des grèves aujourd'hui, avec **Corrado Pardini (Conseiller national, PS, comité directeur Unia)** et **Stephanie Vonarburg (responsable Secteur médias, vice-présidente syndicom)**

LIEBE LESERIN, LIEBER LESER

Der Landesgeneralstreik 1918 war das wichtigste sozialpolitische Ereignis der modernen Schweiz, das Weichen für eine sozialere Schweiz stellte. Die Wanderausstellung des GBLs will die damaligen Geschehnisse allen Interessierten näherbringen.

Heutzutage stehen die Gewerkschaften wieder vor grossen Herausforderungen.

› Die fortschreitende Digitalisierung betrifft uns alle. Gewerkschaften und Arbeitnehmende müssen diese Veränderungen mitbestimmen.

› Gewinne und Produktivitätsfortschritte müssen an die Arbeitnehmenden weitergegeben werden, und zwar in Form von kürzeren Arbeitszeiten und Lohnerhöhungen.

Für diese und weitere Ziele brauchen wir starke Gewerkschaften. Sie verteidigen die Interessen der Arbeitnehmenden, damit nicht der Profit im Mittelpunkt steht, sondern der Mensch.

Jesus Fernandez, Präsident GBLs

CHÈRE LECTRICE, CHER LECTEUR

La grève générale de 1918 fut l'évènement socio-politique le plus important de la Suisse moderne qui posa les jalons pour une Suisse plus sociale. L'exposition itinérante de l'USBLs a pour but de faire mieux connaître les évènements d'il y a un siècle à tous et à toutes.

De nos jours, les syndicats sont confrontés de nouveau à des défis de taille.

› la digitalisation en progression nous concerne tous et toutes. Les syndicats et les salarié(e)s doivent gérer ce processus.

› Les profits et les avancées en matière de productivité doivent aussi profiter aux travailleurs et travailleuses. Concrètement il faut des réductions du temps de travail et des augmentations des salaires.

Pour réaliser ces objectifs et d'autres, des syndicats forts sont nécessaires. Ils défendent les intérêts des salarié(e)s, pour que non pas le profit soit au centre, mais l'être humain.

Jesus Fernandez, président USBLs

WETTBEWERB ZUR PLAKATAUSSTELLUNG „100 JAHRE LANDESSTREIK“ CONCOURS LORS DE L'EXPOSITION D'AFFICHES «100 ANS DE GRÈVE GÉNÉRALE»

DIE FRAGEN · LES QUESTIONS

1. Wie viel Sold pro Tag erhielt ein Soldat 1914?
Le soldé qu'un soldat recevait par jour en 1914?

2. Wie hiessen die Präsidenten der beiden Bieler Streikkomitees?
Les noms des présidents des deux comités de grève à Bienne?

3. Die Zahl der Streikenden in Biel?
Le nombre des grévistes à Bienne?

DIE PREISE · LES PRIX

1. Preis · 1^{er} prix: Reka-Checks für 200 Franken · *Des chèques Reka pour 200 francs*

2. und 3. Preis · 2^e et 3^e prix: Eine Mahlzeit für 2 im Restaurant St. Gervais · *Un repas pour 2 au Restaurant St. Gervais*

4. und 5. Preis · 4^e et 5^e prix: Je ein Büchergutschein für 50 Franken · *Un chèque livre pour 50 francs*

6. bis 20. Preis · 6^e au 20^e prix: 100 Jahre Landesstreik. Eine Broschüre des SGB · *100 ans de grève générale. Une brochure de l'USS*

ADRESSE (AUSLOSUNG · TIRAGE AU SORT: 28.11.18)

Name, Vorname · *Nom, prénom:*

Strasse, Nr. · *rue, N°:*

PLZ, Ort · *NPA, lieu:*

Telefon · *Téléphone:*